



Совет Безопасности

Шестидесят шестой год

6606-е заседание

Вторник, 30 августа 2011 года, 15 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Хардип Сингх Пури (Индия)

Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Виотти
Китай	г-н Ли Баодун
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Бриан
Габон	г-н Мессон
Германия	г-н Виттиг
Ливан	г-н Салам
Нигерия	г-н Онову
Португалия	г-н Кабрал
Российская Федерация	г-н Чуркин
Южная Африка	г-н Сангку
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Мрк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло

Повестка дня

Положение в Ливии

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Ливии

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я приветствую присутствующего здесь Генерального секретаря Его Превосходительство Пан Ги Муна и предоставляю ему слово.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне ознакомить вас с последней информацией о террористическом нападении на комплекс Организации Объединенных Наций в столице Нигерии Абудже. Мы все осудили этот ужасный акт. Как многие из нас уже отмечали, это было нападением на тех, кто посвятил свою жизнь делу оказания помощи другим. Это уже второе крупное террористическое нападение на помещения Организации Объединенных Наций в этом году. Первым, разумеется, было нападение, совершенное в Мазари-Шарифе, в результате которого погибло семь человек, в том числе три сотрудника Организации Объединенных Наций.

В результате инцидента в Абудже в общей сложности погибли 23 человека, 11 из которых были сотрудниками Организации Объединенных Наций, включая одного международного сотрудника — молодую норвежку из Осло по имени Ингрид Мидтгаард. Более 80 человек получили ранения. Через несколько минут после получения первых сообщений я попросил первого заместителя Генерального секретаря Ашу-Роуз Мигиро и главу нашей службы безопасности, заместителя Генерального секретаря Грегори Старра отправиться на место происшествия. Они вернулись вчера и кратко информировали меня о произошедших событиях.

Как нам известно, это нападение было совершено террористом-смертником, который на высокой скорости направил внедорожник в ворота комплекса Организации Объединенных Наций. Комплекс Организации Объединенных Наций в Абудже, в котором размещаются 26 учреждений и программ Организации Объединенных Наций, является хорошо укрепленным зданием с надежной системой безопасности. Поэтому это нападение требует проведе-

ния серьезной переоценки ситуации не только в Нигерии и в местах с повышенной угрозой, но и во всем мире.

Мы проведем полный анализ самого инцидента и наших мер безопасности в здании Организации Объединенных Наций. Кроме того, в ближайшее время мы приступим к глобальному обзору существующих угроз. При первой возможности я поделюсь с Советом результатами этого обзора. Тем временем мы делаем все возможное для оказания помощи пострадавшим и их семьям. Эти меры будут включать предоставление посттравматической консультативной помощи тем, кто в ней нуждается.

Сегодня во второй половине дня я буду отчитываться перед Генеральной Ассамблеей, а в четверг первый заместитель Генерального секретаря проведет в Нью-Йорке общее собрание для обсуждения этой трагедии. Очевидно, что Организация Объединенных Наций и наши сотрудники все чаще становятся мишенями террористов по всему миру. И, как представляется, слишком часто они рассматривают нас в качестве легкой мишени.

Нашей главной целью должно быть обеспечение безопасности наших сотрудников, работающих за рубежом. Мы должны извлечь соответствующие уроки из инцидента в Абудже. И все мы должны направить свои усилия и ресурсы на осуществление этой цели. Наша цель должна состоять в том, чтобы оставаться, а не покидать места, характеризующиеся сложными условиями в плане безопасности. Мы должны продолжать выполнять свою жизненно важную работу, а не уходить от проблем. Мы должны управлять рисками, а не подвергать себя опасности.

В заключение я хотел бы поблагодарить президента Нигерии Его Превосходительство Гудлака Джонатана и правительство Нигерии за помощь, оказанную после этого нападения. Я хотел бы еще раз выразить свое глубокое сочувствие и соболезнования пострадавшим и их близким, а также приветствовать мужество и приверженность сотрудников Организации Объединенных Наций в Абудже, для которых это стало очень тяжелым и ужасным ударом.

Членам Совета известно о последних новостях, поступивших из Ливии. Я думаю, что мы все можем выразить удовлетворение в связи с формируемися в настоящее время тенденциями. Вчера

мы получили подтверждение того, что члены семьи Муамара Каддафи попросили убежище в Алжире. Национальный переходный совет, как представляется, в значительной степени контролирует Триполи и другие города. Боевые действия продолжаются в некоторых частях страны, в основном в Сирте, Сабхе, Зуваре и в некоторых населенных пунктах на юге. Тем не менее я полагаю, что в настоящее время мы можем надеяться на скорейшее завершение конфликта и на прекращение страданий ливийского народа.

На протяжении последней недели я неоднократно разговаривал с председателем Национального переходного совета г-ном Мустафой Абдель Джалилем и многими другими руководителями стран мира. Мы обсуждали роль Организации Объединенных Наций в Ливии в ближайшие месяцы, включая помощь в проведении выборов, осуществление правосудия и поддержание правопорядка на переходном этапе, а также удовлетворение неотложных гуманитарных потребностей.

Мы продолжим дискуссии в четверг в Париже на саммите Группы поддержки Ливии. Мой Специальный советник по постконфликтному планированию в Ливии г-н Иан Мартин, а также мой Специальный посланник в Ливии Абдель Илах аль-Хатыб будут сопровождать меня вместе с заместителем Генерального секретаря по политическим вопросам г-ом Линном Пэскоу.

Тем временем в пятницу, 26 августа, я провел видеоконференцию с главами Лиги арабских государств, Организации исламского сотрудничества, Африканского союза и Европейского союза. Все согласились с тем, что в этот критически важный момент международное сообщество должно выработать совместную эффективную и хорошо скоординированную программу действий. Все также согласились с тем, что Организация Объединенных Наций должна руководить этими усилиями.

После этой встречи, 27 августа, Совет Лиги арабских государств провел чрезвычайную сессию на уровне министров в Каире. Насколько я понял, в ходе этой сессии Лига арабских государств согласилась с тем, что Национальный переходный совет должен представлять Ливию на заседаниях Лиги арабских государств. Участники этой сессии также обратились к Организации Объединенных Наций с призывом обеспечить Национальному переходному

совету возможность располагать таким же правом в Организации Объединенных Наций.

Кроме того, 26 августа первый заместитель Генерального секретаря приняла участие в заседании Совета мира и безопасности Африканского союза (АС) в Аддис-Абебе. В ходе этого заседания руководители африканских стран подчеркнули необходимость добиваться национального примирения и стремление АС сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами в Ливии в интересах стабилизации положения в стране.

Мы должны действовать быстро и решительно, чтобы урегулировать стоящие перед нами серьезные проблемы. Гуманитарная ситуация в Ливии требует принятия неотложных мер. Мы уже наблюдаем признаки прогресса. Согласно некоторым сообщениям, переходные власти обнаружили в эти выходные крупные партии медикаментов и продовольствия, которые, по-видимому, принадлежат бывшему режиму. Вновь открываются больницы. Всемирная продовольственная программа направила из Туниса большой гуманитарный конвой с водой, медикаментами и донорской кровью, предоставленными правительством Туниса. Всемирная организация здравоохранения отправляет 45 тонн медикаментов в рамках аналогичных усилий.

Морской порт Триполи в настоящее время открыт и функционирует, и это является важным шагом в направлении доставки международной гуманитарной помощи и сотрудников гуманитарных учреждений в эту страну. Однако в стране ощущается дефицит питьевой воды. Согласно полученным нами недавно сообщениям, около 60 процентов населения Триполи лишены доступа к воде и санитарии. Инженерно-технические работники ЮНИСЕФ занимаются ремонтом водонасосных станций, которые доставляют воду из сети водоводов, сооруженных в рамках проекта «Великая рукотворная река», в столицу и другие районы, но мы не знаем, сколько времени потребуется для восстановления этих услуг. Очевидно, что непрерывные поводы для беспокойства относительно безопасности делают ситуацию, по меньшей мере, ненадежной.

Во избежание дальнейших перебоев в работе системы водоснабжения совершенно необходимо обеспечить наличие достаточного количества горючего и запасных частей. Тем временем мы прилагаем срочные усилия к тому, чтобы мобилизовать

другие ресурсы для поставки воды, в том числе автотракторы. В предстоящие дни мы, скорее всего, обратимся за срочной международной помощью в этом деле.

Жизненно необходимо было, чтобы Комитет по санкциям принял решение о высвобождении 1,5 млрд. долл. США замороженных ливийских активов на оказание гуманитарной помощи. Только что был разблокирован первый транш этих активов — 110 млн. долл. США. В предстоящие дни потребуются дальнейшие меры. Я призываю Совет и впредь проявлять отзывчивость к запросам временных властей о предоставлении финансовых средств.

На том же гуманитарном фронте, позвольте мне отметить, что 28 августа Международная организация по миграции успешно эвакуировала из Триполи приблизительно тысячу мигрантов и граждан третьих стран.

Наконец, в том, что касается прав человека, в последние дни поступает все больше свидетельств о совершении казней без суда и следствия, пыток и нарушений прав человека. Они будут рассмотрены Международной следственной комиссией по Ливии, которая должна представить свой первый обновленный устный доклад Совету по правам человека 19 сентября.

Переоценить чрезвычайность данного момента невозможно. Время определяет всё. Народ Ливии ждет от международного сообщества помощи. Временное правительство обрисует конкретные просьбы в ближайшие же дни.

Моя цель заключается в том, чтобы как можно скорее развернуть на местах персонал Организации Объединенных Наций, наделенный Советом Безопасности энергичным мандатом. Мой Специальный советник г-н Иан Мартин ежедневно консультируется с Национальным временным советом и другими заинтересованными ливийскими субъектами, чем занимаюсь также и я и другие старшие должностные лица моей Канцелярии. В своих ответных шагах Организация Объединенных Наций будет руководствоваться тремя основополагающими принципами.

Первый принцип заключается в национальной солидарности. Определять будущее Ливии — дело ливийцев. Мы будем действовать согласно их нуждам и устремлениям, а не наоборот.

Второй принцип заключается в быстром реагировании и исполнении решений. Г-н Мартин и его сотрудники проводят подготовительный процесс создания условий для быстрого реагирования Организации Объединенных Наций на запросы ливийских властей. На основании наших консультаций с Национальным временным советом создается впечатление, что такие просьбы будут сосредоточены главным образом на пяти направлениях: восстановление общественного порядка и безопасности и поощрение правопорядка; проведение инклюзивного политического диалога, содействие национальному примирению и определение процессов составления конституции и проведения выборов; распространение государственной власти, в том числе за счет укрепления нарождающихся ответственных учреждений и восстановления государственных служб; защита прав человека, особенно уязвимых групп, и поддержка системы правосудия переходного периода; и принятие безотлагательных мер к началу экономического оздоровления.

Наш третий принцип — эффективная координация. Наша важнейшая задача будет заключаться в обеспечении того, чтобы усилия, прилагаемые на многостороннем, региональном и двустороннем уровнях, дополняли друг друга и отвечали пожеланиям ливийцев. От ливийских же временных властей это потребует, в свою очередь, четкого определения краткосрочных и долгосрочных приоритетов. Наши команды на местах будут тесно сотрудничать с руководством страны в обеспечение того, чтобы удерживать наличие неразберихи и дублирования усилий на минимальном уровне и чтобы время и финансовые ресурсы не растрачивались зря.

Мы все остро осознаем как масштабность стоящих в Ливии сложных задач, так и громадную возможность для того, чтобы помочь ливийскому народу построить для себя более демократичное будущее процветания и стабильности. Приходя ему на помощь, мы все должны говорить и действовать заодно. В своем реагировании на постконфликтные проблемы мы должны проявлять дальновидность и эффективность. Но при этом нам надлежит проявлять отзывчивость на сложные нужды и устремления самого ливийского народа.

Как я уже сказал ранее, будущее Ливии должно определяться самим ливийским народом и он сам должен по-хозяйски относиться к этому делу. Основой наших усилий в предстоящие дни и меся-

цы будут служить его нужды и приоритеты национального единства, примирения и инклюзивности.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за проведенный им брифинг.

Желающих выступить больше нет. Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для дальнейшего обсуждения этой темы.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.